

Ахметова Н.А., Чатоева З.Б.

Кыргызский национальный университет имени Ж. Баласагына,
Бишкек, Кыргызская Республика
E-mail: nurlan.akhmetova@vandex.com ; chatoeva.zoya@mail.ru

КОНСТРУИРОВАНИЕ ТЕСТОВ НА ОСНОВЕ СТРУКТУРИРОВАНИЯ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК НЕРОДНОМУ

Применение лингводидактического тестирования позволяет дать срочную диагностику уровня знаний и умений студентов. Эта методика мобильна, дает возможность оценить коммуникативную компетенцию на актуальном уровне; позволяет констатировать и диагностировать уровень сформированности коммуникативной компетенции за короткий промежуток времени; определяет уровень учебных достижений одновременно у большой группы студентов; данная методика дистанцируется от субъективности и предвзятости преподавателей. Контроль формирования коммуникативной компетенции при условии соблюдения предложенной технологии конструирования тестов осуществим.

Ключевые слова: лингводидактическое тестирование, структурирование, конструкт, цели обучения, русский язык как неродной, коммуникативная компетенция.

Akhmetova Nurlan Alymkulovna

doctor of pedagogical sciences, Professor the Kyrgyz national university named after Jean. Balasagyn, interfaculty department of Russian language, Bishkek, Kyrgyz Republic

Chatoeva Zoya Badirovna

candidate of pedagogics sciences, associate professor the Kyrgyz national university named after Jean. Balasagyn, interfaculty department of Russian language, Bishkek, Kyrgyz Republic

DESIGNING TESTS BASED ON STRUCTURING OF EDUCATIONAL MATERIAL FOR RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Abstract: The use of linguodidactic testing allows to give an urgent diagnosis of the level of knowledge and skills of students. This method is mobile, makes it possible to evaluate the communicative competence at the current level; allows to state and diagnose the level of formation of communicative competence in a short period of time; determines the level of educational achievements simultaneously in a large group of students; this method is distanced from the subjectivity and bias of teachers. Control of formation of communicative competence on condition of observance of the offered technology of designing of tests will be carried out.

Key words: linguo-didactic testing, structuring, construct learning objectives, the Russian language as a foreign language, communicative competence.

Мировой опыт констатирует постоянно возрастающую роль тестовых форм контроля, наблюдается обновление методологической базы иноязычного образования во всем мире. В 1997 году Департамент по языковой политике (Страсбург) представил документ «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, обучение, оценка», который был утвержден Советом Европы. В них одним из важных методов контроля признается тестирование, как объективный, экономичный вид оценивания коммуникативной компетенции обучающихся. На сегодняшний день заметна тенденция широкого применения тестовых форм контроля на вступительных экзаменах, при получении международных сертификатов DELF/DALF (французский язык), DAF (немецкий язык) британские тесты FCE, CAE, CPE, те-

сты по русскому языку как иностранному ТРКИ, тесты по китайскому языку HSK и другие.

Эффективность обучения русскому языку как неродному характеризуется приращением результатов в области формирования коммуникативной компетенции за определенный промежуток времени. В последнее время эффективность обучения определяется с помощью рефлексивных действий студентов.

В КНУ им. Жусупа Баласагына модульно-рейтинговая система обучения предполагает три вида контроля: оперативный, рубежный и итоговый контроли. Два первых вида контроля входят в модульный контроль (оперативный контроль – 10 баллов; самостоятельная работа студентов – 10 баллов; рубежный контроль – 10 баллов): модульный контроль (два модуля за семестр) характеризуется тем, что необходимо

следить за ходом обучения в течение семестра, отмечать посещаемость студентов; он делится на оперативный и рубежный, выявляющий степень усвоения раздела или темы.

Оперативный контроль дифференцирует студентов на категории, усваивающих язык, успевающих развивать речевые навыки и умения, и на тех, кто недостаточно уделяет внимание формированию языковой и речевой компетенции. Этот вид контроля мотивирует обучение, так как он оперативен, систематичен. Он позволяет вовремя фиксировать допускаемые ошибки и не допускать закрепления неправильных языковых знаний в речевой деятельности. Рубежный контроль – проверка сформированности языковой и речевой компетентности после обширного раздела программы, этот вид контроля назначается на модуле два раза за семестр. Итоговый контроль проводится в виде письменного экзамена по пройденному курсу. Он направлен на выявление уровня владения языком, на определение сформированности коммуникативной компетенции в пределах тем, объявленных в программе. Тестовый контроль может быть применен на любом виде контроля.

Структурирование учебного содержания практического курса русского языка с позиций системного подхода способствует упорядочению множества взаимосвязанных элементов, укрупнению дидактических единиц и уплотнению содержания учебного материала. Такое структурирование позволяет определить объекты контроля, которые будут подлежать лингводидактическому тестированию. Под структурированием понимается фиксирование основных компонентов, выделение наиболее важных из них с точки зрения достижения поставленной дидактической цели, определение поэтапности их реализации.

А.И. Сурыгин под структурированием (декомпозицией) понимает «процесс представления глобальной, обобщающей цели сложной целеустремленной системы системой более простых, взаимосвязанных, конкретизированных целей, реализация которых ведет к достижению глобальной цели» [6].

В психологической и педагогической литературе в понятие «структура» вкладывается различный смысл. 1. «элементный» состав,

строение явления, либо взаимосвязи в нем; 2. множество взаимосвязей между элементами или множество элементов, взаимосвязанных между собой; 3. система взаимосвязанных элементов [7].

Структурирование содержания обучения неродному языку соотносится с целями обучения в вузе и включает иерархическое упорядочивание основных компонентов и установление интегративных взаимосвязей между ними.

Такое структурирование определяет ритм работы, результативность, целостность восприятия содержания учебного материала, а также помогает определить объекты контроля. Под объектами контроля понимается «некоторое множество определенных лингвopsихологических механизмов, проявляющихся в конкретных, поддающихся наблюдению действиях, или актах» [5]. Для успешной организации обучения практическому курсу русского языка необходимо: определить содержание практического курса русского языка с подразделением её на компоненты и подсистемы, имеющие свои цели и задачи, исходящие из решения общей цели практического курса русского языка – формирование коммуникативной компетенции; установить для каждого компонента системы оптимальной структуры, содержания и способов выражения языковой и речевой информации.

Рассмотрение компетентностного подхода как теоретической основы формулирования целей обучения русскому языку как неродному по конечному результату позволило выделить коммуникативную компетенцию и ее составляющие: лингвистическую (языковую), социокультурную, стратегическую, прагматическую и дискурсивную компетенции. Коммуникативная компетенция представляет собой сложную иерархическую систему взаимосвязанных, меняющихся во времени компетенций. Она является интегрированной системой компетенций, обладающей внутренними связями, что не позволяет однозначно эксплицировать их за определенными видами компетенции [1], [4].

Анализ элементного состава коммуникативной компетенции, предлагаемого в исследованиях, показал, что всеми исследователями признается многокомпонентность состава коммуникативной компетенции, хотя их представления о структурном составе могут различаться.

Наблюдается использование различных терминов для обозначения сходного лингводидактического понятия (лингвострановедение, лингвокультурология, межкультурная коммуникация, социокультурная коммуникация).

Структурирование учебного содержания практического курса русского языка позволяет выявить перечень всех необходимых знаний, умений и навыков, обеспечивающих владение каждой конкретной темой, определенных в программе.

Можно выделить следующие объекты контроля: чтение, письменная речь, лексико-грамматическое оформление речевого высказывания, социокультурные, дискурсивные знания.

В исследованиях Н.А. Ахметовой, Т.Н. Зайчиковой, А.Н. Майорова установлены основные трудности внедрения тестовых методик в практику работы преподавателей: кадровая; отсутствие внутренних стандартов; отсутствие исторического опыта; «тоталитарность мышления»; проблемы заинтересованности и объективности оценивания метода тестов; временные, технические, финансовые и психологические трудности [1]–[3].

Справедливости ради следует отметить, что подготовка спецификации, конструирование тестов, администрирование и т.д., действительно занимают очень большой промежуток времени – от 3 до 7 лет, в зависимости от целей и видов тестирования.

На сегодняшний день конструирование тестов требует использования научных методов отбора содержания учебного материала, теории педагогических измерений, современных непараметрических методов, применяемых для проверки соответствия теста научно обоснованным критериям качества.

На основании анализа научно-методической литературы и собственного многолетнего опыта конструирования лингводидактических тестов нами предложены четыре этапа технологии тестирования: исследовательский, моделирующий, конструирующий, экспертно-оценочный.

Исследовательский этап. На данном этапе определяются цели и задачи исследования. Цели, содержание, формы, методы должны быть структурированы с целью упорядочения и уплотнения учебного материала.

Моделирующий этап. Данный этап включает структурирование содержания учебного материала в соответствии с целями обучения практическому курсу русского языка. Структурирование предполагает разбиение учебного материала на темы, определяются ситуации, подбирается языковой материал, т.е. используется модель организации языковых средств «от содержания, значения к форме», обобщаются грамматические модели, которые наиболее частотны, определяются методические принципы отбора учебного материала в качестве объектов контроля. Составляется технологическая матрица.

Конструирующий этап. Создание заданий в тестовой форме.

Экспертно-оценочный этап состоит из нескольких подэтапов:

– экспертиза «сырых» тестов членами кафедр с целью выбраковки некорректных и чрезвычайно сложных заданий;

– апробация «сырых» тестов на студентах; статистический анализ результатов эмпирической проверки;

– разработка критериев оценивания, составление шкалы оценок;

– составление инструкции для преподавателей, проводящих тестирование, и для студентов, проходящих тестирование.

Основной проблемой в разработке тестов, используемых для оценки достижений является соотношение содержания практического курса русского языка и содержание теста. Структурирование учебного материала является первым пунктом для составления технологической матрицы учебных элементов, подвергаемых тестированию. Существуют различные синонимические названия данной матрицы: тестовая решетка, содержательная решетка, сетка, таблица содержания и др.

Определение объектов контроля связано с определением конструкта. Выше мы отмечали, что целью обучения неродному языку является овладение коммуникативной компетенцией. Многоуровневость коммуникативной компетенции не вызывает сомнений, но репертуар этих компетенций и их взаимодействие и взаимозависимость предмет различных споров. Первые дискуссии о компонентах коммуникативной компетенции начались в зарубежных исследова-

дованиях. Согласно теории, разработанной М. Canale и М. Swain [8], коммуникативная компетенция состоит из лингвистической, социолингвистической и стратегической компетенций. Позже М. Canale выделил из социолингвистической компетенции дискурсивную.

Итак, глобальной целью практического курса русского языка является формирование коммуникативной компетенции. Главный объект контроля коммуникативная компетенция в сумме всех ее составляющих. Конструктом теста также следует считать коммуникативную компетенцию.

Таким образом, определение конструкта теста позволяет определить область тестирования по практическому курсу русского языка. Необходимость выделения минимального количества знаний, умений и навыков для измерения сформированности коммуникативной компетенции диктуется ограниченностью времени, ресурсов и возможностями рецензентов, т.е. преподавателей, оценивающих этот уровень: чем больше показателей оценивания, тем труднее оценка, например, в оценивании устной коммуникации показатели следует ограничивать до 3–4.

Поэтому очертим области, которые мы определим как наиболее важные объекты контроля. Владение иностранным языком предполагает владение четырьмя видами речевой деятельности – аудированием, говорением, чтением, письмом. Рассмотрим перечень знаний, умений и навыков по некоторым из них. Все эти виды речевой деятельности представляются очень сложными свойствами и подробно рассмотреть их все в нашей статье не

представляется возможным. В связи с этим мы рассматриваем только один сложный конструкт – лингвистическая компетенция.

В связи с тем, что тестирование проводится на материале русского языка как неродного для нас представляют интерес рекомендации «Общеввропейских компетенций» [4]. В них, в частности, сказано, что для выполнения коммуникативных задач владеющий языком должен использовать свои общие способности (декларативные знания: знания о мире), социокультурные знания, межкультурные знания, умения, навыки, экзистенциальную компетенцию, познавательные способности в сочетании с собственно языковой компетенцией, которая включает в себя:

- 1) лингвистическую компетенцию;
- 2) социолингвистическую компетенцию;
- 3) прагматическую компетенцию. [4].

Таким образом, при тестировании объектами контроля в числе других становятся вышеуказанные компетенции, а, следовательно, они становятся и конструктами теста. Намеченные в концепции Совета Европы ключевые положения позволили в дальнейшем положить опорные идеи этой концепции в основу отбора языковых элементов, подлежащих контролю, т.е. тестированию. Лингвистическая компетенция рассматривается как знание и способность использовать языковые средства для построения правильно сформулированных и несущих определенный смысл высказываний [4]. Лингвистическая компетенция включает: лексическую, грамматическую, семантическую, фонологическую компетенции.

20.11.2017

Список литературы:

1. Ахметова Н.А., Дуйшонбекова Г. Формирование коммуникативной компетенции студентов неязыковых факультетов вуза в процессе развития речевой культуры на основе развития письменной речи на занятиях русского языка // Педагогический опыт: теория, методика, практика. – Чебоксары.-2015.-№4(5).– С. 156-159.
2. Ахметова Н.А. Лингвистическое тестирование: опыт и проблемы // Проблемы и перспективы развития педагогического образования в современных условиях. -Бишкек: КГПУ, 1997– с. 215-221.
3. Зайчикова Т. Н. Технология педагогического тестирования как средство эффективного управления функционированием и развитием образовательной системы региона. – Дисс... канд. пед. наук, Нижний Новгород, 2003. – 323с.
4. Кондубаева М.Р. Формирование коммуникативной компетенции иностранных магистрантов в процессе освоения лингвистических курсов // Вестник Красноярского государственного педагогического университета им. В.П.Астафьева.-2016. -№1(35).- С61-65.
5. Майоров А.Н. Теория и практика создания тестов для системы образования – М.: Народное образование, 2000.
6. Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка – Департамент по языковой политике. Страсбург/ МГЛУ-2003.
7. Скалкин В.Л. Иноязычно – речевая компетенция учащихся как объект контроля // Контроль в обучении иностранным языкам в средней школе: Книга для учителя/ Ред. -составитель В.А. Слободчиков – М.: Просвещение, 1986. – с. 43-50.

8. Сурыгин А.И. Основы теории обучения на неродном для учащихся языке.– СПб: Златоуст, 2000 – 230 с.
9. Суходольский Г.В. Математические средства моделирования педагогических систем // Методы системного педагогического исследования / под. ред. Н.В. Кузьминой. – Л.: Изд-во ЛГУ, 1980 – С. 129–135.
10. Canale V., Swain V. Theoretical basis of communicative approaches to second Language teaching and testing. 1980.

Сведения об авторах:

Ахметова Нурлан Алымкуловна, заведующий межфакультетской кафедрой русского языка Кыргызского национального университета им. Ж. Баласагына, доктор педагогических наук, профессор
e-mail: nurlan.akhmetova@yandex.com

Чатоева Зоя Бадировна, доцент межфакультетской кафедры русского языка Кыргызского национального университета им. Ж. Баласагына, кандидат педагогических наук
e-mail: chatoeva zoya@mail.ru